Mercury Pollution Ruins The Life Of An Innocent Japanese Girl

By JOHN RODERICK

TOKYO. — Dressed in a kimono far too big for her wasted body and clutching a doll, Kumiko Matsunaga smiled wanley for the photographers for her 20th birthday.

For young Japanese, becoming 20 is an event, an occassion for celebration. Jan. 15 each year is a national holiday to mark "coming of the age day" for several million youths who have reached that goal.

Parties are held and politicians interweave their congratulations with injunctions to work hard in order to achieve a brilliant future.

But Kumiko had no future. In 1956, at the age of five, she had been stricken by mercury poisoning said to have been caused by the wastes of a chemical firm in her native Minamata, a town in Kyushu, the southernmost main Japanese island.

On her 20th birthday, in 1971, her hands and feet were distorted; she was bedridden and she weighed little more than a child, 46 pounds.

On Sunday, 18 years after her travail began, she died in a Minamata hospital of pneumonia. Within a few hours on the same day, 84-year old Masajiro Hiraki, also being treated for the effects of mercury poisoning, joined her in death. Newapapers, addicted to statistics, noted that their deaths brought to 100 the number of Minamata sufferers who had died since 1954.

In 1973, a District Court found the chemical company, Chisso Corporation, guilty of professional negligence and ordered it to pay 138 persons a total of more than three million dollars for illness inducted by the mercury wastes. It later paid fishermen $2,142,000 as compensation for losses caused by mercury pollution.

In all, some 200 persons in the Minamata area have been stricken with mercury poisoning and Minamata disease has become an international symbol for the ills which plague modern man.

For Japan's 198 million people, the death of Miss Matsunaga was a somber reminder that though the struggle against it continues, pollution of the air, water and soil continues to claim an increasing number of human victims.

A government with white paper recently listed the massive consumption of oil as a major polluter of air and water and urged speedy action to change the nation's consumption and production patterns.

(Cont. on P. 2)

The New Canadian

An Independent Organ for Canadians of Japanese Origin

Vol. XXXVIII — 77 FRIDAY, OCTOBER 11, 1974 Toronto, Ont.

North American Look At Japanese Psyche

Bill Hosokawa

DENVER, Colo. — The mail recently brought a quarterly magazine called "U.S./Japan Outlook," a digest of American views of Japan, published by the Japan Trade Centers. It is obviously not an inexpensive publication, and it is one of many such efforts to help Americans understand Japan. Why is Japan so anxious to be "understood" by Americans?

A—Obviously because they are hard to understand. There are many similarities between the Japanese and American people, but also many subtle and not so subtle differences that stand in the way of understanding.

Q—What sort of subtle differences? How about an example?

A—Well, this issue of "U.S./Japan Outlook" provides a lot of them. There's an article by Larry O'Neill, and advertising man who is married to a Japanese and has worked many years in Tokyo. In this article, reprinted from the May 20, 1974 issue of "Advertising Age," O'Neill contends that "Tokyo Trauma" can never be eliminated because the Japanese are different. "Not merely in comparison with Americans or Englishmen or Italians," he says, "but different from Chinese and Koreans, who can be as baffled as any Westerner by what appears to be a national conspiracy to purge all communication of precision, specificity, clarity. Ambiguity floats like a fine mist around all but the most intimate relationships."

Q—What does all that mean?

A—O'Neill goes on to say: "The Japanese do not share the Chinese delight in symmetry, or Americans' passion for completeness. They are more at ease with impressions, hints, suggestions. As a consequence they are skilled at 'filling in' the meaning of a painting or poem or a line of advertising copy."

Q—What does O'Neill say about the psychology of advertising to reach Japanese consumers?

A—One passage in his article seems to be particularly significant: "Westerners want reality to make sense." Japanese want it to 'feel right.' Head versus heart. There is simply no underestimating the dominance of feeling over logic in the Japanes psyche. Heart talk has a field day during the traditional year-end gift-giving frenzy. Give a Pilot pen 'to firmly bind heart to heart'; or a Harley cigarette lighter, 'the passionate present that will linger in the heart'; or Suntory whisky, which 're-

Cont. on Page 2

Propose Relief Bill For Jpn. A-Bomb Victims

TOKYO. — In Japan, meanwhile, the four opposition parties are expected to propose a bill to provide ongoing relief for atomic-bomb victims, during the 74th extraordinary Diet to be convened in late November.

Major provisions of the bill would grant to each victim a monthly medical allowance of up to 20,000 yen and a monthly nursing allowance of up to 60,000, both to be tax-exempt; and an annuity of from 240,000 yen to 2,000,000 yen to all victims.

Although the ruling Liberal-Democratic Party is expected to oppose the bill as too costly, Tory Ohara, chairman of the Japan Socialist Party special committee on atomic-bomb victims, said that passage by either the Lower or Upper House "will exert heavy political pressure upon the LDP, so that the LDP will be forced to legislate atomic-bomb victim relief in the future."

He said that there are in Japan about 340,000 survivors still suffering after-effects of the bombings.

J. C. Camera Company Fined For Advert

TORONTO. — Japan Camera Centre Ltd. was fined $500 this week after pleading guilty to a charge of misleading advertising laid under the Combines Investigation Act.

The charge, laid by investigators for the federal Government's trade practices branch, concerned an advertisement in The Toronto Star on July 5, 1973. The guilty pleas was entered by John Asa, the firm's secretary-treasurer.

The ad described an Olympus Trip 35 with case as having a list price of $79.95 and a sale price of $59.95.

A trade practices branch spokesman said a survey of the Metro Toronto market area involving 1,069 sales of the same camera turned up only six instances where the price was above $59.95 "and each of those was below $79.95."

The average price of the cameras in the survey was $53, and a check of Japan Camera Centre's records showed that the camera model had not previously been sold for more than $59.95.

The firm was charged under Section 37 (1) of the Combines Investigation Act, which carries a maximum penalty of five years' imprisonment for individuals or unlimited fines for corporations.

Diplomat Loses Vital Papers On The Subway

OSAKA — Japanese police were searching for an estimated 25 diplomatic cables recently after a foreign ministry official left his briefcase on an Osaka subway train.

Police said Teiichi Taniguchi, chief of the ministry's second West Europe section, lost his briefcase on his way home for a vacation. The briefcase contained cables on the Cyprus situation and on a British-Japanese aviation dispute.

P.M. Tanaka Assesses Results Of His Recent Trip To Canada

TOKYO. — Prime Minister Kakuei Tanaka, assessing the outcome of his recent tour of North and South America at a press conference recently, stressed that international cooperation is necessary for effectively coping with global problems such as inflation, energy, a shortage of foodstuff and monetary uncertainty.

"Being heavily dependent upon other countries for natural resources Japan has no choice but to promote interchange with foreign nations for the attainment of her policy targets," he said.

As for Japan's controversial first nuclear-powered ship Mutsu, Tanaka pledged that the Government will take promp action for solution of the problem concerning the ship which is now adrift.

Tanaka returned home recently from his 16-day trip to Mexico Brazil, the U.S. and Canada.

"Each nation is now faced with difficult problems unsolvable through an isolated effort," he said.

The Prime Minister said he felt it necessary to have frequent contacts with foreign leaders in the form of "summit meetings" as well as to broaden communications with foreign nations through governmental and private levels.

Referring to the touchy Japan-South Korea relations Tanaka said that the recent visit to Seoul by Etsusaburo Shiina, vice-president of the Liberal-Democratic Party, had helped improve the strained relations, caused by the Aug. 15 assassination attempt on President Park Chung Hee by a Korean gunman from Japan.

Japan-South Korea relations, Tanaka went on, must be given a greater priority in the conduct of Japan's diplomatic activities.

"Through closer contacts we will endeavor to make Tokyo-Seoul ties rational and cooperative ones," he said.

He believed it necessary to hold a pending Japan-South Korean ministerial conference as soon as both nations reached agreement on this score because the conference was "vital" for both nations.

Referring to local fishermen's opposition to the entry of the Mutsu into its home port in Aomori Prefecture, Tanaka said that a peculiar sentiment of the Japanese people against nuclear power, apparently due to the fact that Japan is the world's sole nation that suffered from nuclear bomb explosions, lies behind the Mutsu question.

"We have to construct a nuclear-powered vessel that can obtain the people's understanding, even if its takes several years," he said.

"The Government's new policy, to be worked out within a few days, will include the transfer of Mutsu's home port to another place," he added.

During the 45-minute press conference at his official residence, Tanaka also made the following points:

— The current tight money policy as major part of the Government's measures to control total demand will be maintained because inflation is widely feared to gain in momentum with increases in public utilities charges planned for this month.

— The Government has no intention, however to postpone the planned increases in public utilities charges.

— He indends to shake up the Cabinet and the LDP's executive lineup in October or in November though the timing for the reshuffle has yet to be decided.

— An extraordinary Diet session will be convened when the Government completes preparations for a bill designed to raise civil service workers' wages and a supplemental budget appropriations.

Analysis Of Newest Japanese Writers

By Allan Beekman

Analysis of newest Japan writers

Introduction to contemporary Japanese literature: Synopses of Major Works, 1956-1970, Kokusai Bunka Shinkokai (Japan Cultural Society); distr., International Scholarly Book Services, Inc., Portland, Ore. $12.

In January 1956, the year beginning the period covered by this volume, Shintaro Ishihara received the Akuatgawa Award for his novel, Taiyo Kisetsu. Nov. 25, 1970, the year ending the period, Novelist Yukio Mishima committed suicide.

Between the two events much of literary significance occurred in Japan. In a 40-page introduction, Takeo Okuno, critic and professor of Japanese literature, summarizes these events and analyzes the condition from which they sprang.

By 1956, the wounds inflicted on Japan by WW2 had begun to heal. The Korean War had helped to revitalize the Japanese economy. With its opportunities for leisure, the new social and political stability created a demand for literature in excess of supply. Periodicals offered unprecedented prospects for new writers to break into print. The dividing line between good and popular literature blurred.

When he received the Akutagawa Award, Ishihara was still a student at Hitotsubashi University. His novel, about a boxer who lives for physical sensation and expression, sold 300,000 copies, became a social issue and made a celebrity of the author. In the same year Shichiro Fukazawa won the Chuo Koron Prize for new writers with Narayamabushi-ko, a work far different in concept and spirit from the Ishihara novel.

Taiyo Kisetsy, as Season of Violence, has been translated into English by John G. Mills, Toshie Takahama and Ken Tremayne, Narayamabushi-ko has been translated by Donald Keene as The Old Woman, the Wife and the Archer.

Presumably it was the Edward G. Seidensticker translations that attracted the attention of the Nobel Prize committee to Yasunari Kawabata, the award going to this Japanese author in 1968. With the awarding of the Nobel Prize to Kawabata, Japanese may be said to have formaly entered the stream of world literature.

Translations of Japanese literature have increased. At the time this volume was compiled, 15 of 72 authors had had some of their work translated into English.

Third in series, the work lists the authors alphabetically, biographical material and synopses of works unavailable in English translation. A list of the author's works, showing when, and by whom, published is appended.

Fans of Japanese movies may enjoy reading here about authors whose works they've seen screened. Publishers and translators in search of suitable titles should find the work invaluable.

Pollution . . .

(Cont. from Page One)

A traffic research council said in another report, issued recently, that people should drive less and travel more by train and ship. At the same time, it conceded that it would be difficult to persuade automobile owners to follow the advice.

The government found that though water and air pollution is diminishing, accumulative pollution by mercury and polychlorinated biphenyles was increasing rapidly.

It noted with alarm that fireflies, bullfrogs, swallows and dragonflies are becoming more scarce, victims of impure air and water.

And, it recomended, belatedly, that Japan halt the headlong development of highways, golf courses, reclamation sites and residental areas carved from living hillsides.

A Tokyo university professor dramatized the vastness of the problem confronting the pollution-conscious Japanese when he said, the other day, that man-made objects in Japan weigh three trillion tons while plant bodies weigh only six million tons.

Thousands of Tokyo residents got a more immediate experience of the effects of pollution when on July 5, they came down with bloodshot, irritated and swollen eyes caused by heavy sulfuric acid content in the misty air. The acid suspension, 20 times normal, came from auto and industrial emmissions.

Summer bathers also got personal evidence of the sorry state of Japan's coastal waters as they padded along beaches dotted with oil and tar. The Maritime Safety Agency reported that oil spills were on the increase, 2460 cases last year, or 177 more than in 1972.

An aroused public, despairing of the slow and often ineffectual measures adopted by the government and industry, has gone into the streets and, in some cases, resorted to violence to halt the spread of pollution.

The multi-million dollar new Tokyo International Airpoit at Narita in Chiba-ken is a startling example of what a few determined antipollutionists can do. Completed more than a year ago, it is a ghost structure of massive concrete buildings and runways, connected by a railway which carries no passengers. Farmers who originally opposed it because of its encroachment on their land and the noise problems it would create, have prevented its opening by resisting the laying of underground oil conduits.

Another case of scientific advance stalled by fear of pollution is that of Japan's first and only nuclear commercial ship, the Mutsu. Named after the port wher it lay moored and immobilized for 20 months, its trial runs in the open sea where barred to fishermen in 300 boats recently.

A typhoon which sent the small boats scurrying for shelter permitted the 8124 ton vessel to break out 16 hours later. But, the fishermen, fearful that radiation will poison their fishing grounds, are planning to prevent it from re-entering the port when its first phase runs are completed Sept. 14.

Not all protests are so effective, however, a case in point is that of AF-2. A germicide used as a food additive, it has been used since 1965 as a preservative for ham, sausages, bean curds and fish pastry.

Consumer groups for years had opposed its use, citing skin disorders and other diseases as proof of its toxicity. A series of scientific reports suggested it was carcionogenic, capable of causing cancer.

The Health and Welfare Ministry got around on Aug. 21 to banning it after its laboratory tests confirmed consumer changes.

"It is too late," said Yoshishige Kakigami, 62, a bean curd maker who is suing the AF-2 maker for damages. He claims it killed his wife, Tetsu, in 1972.

Psyche . . .

(Cont. from Page One)

verberates in the heart'.

Q—I always thought the Japanese were unemotional, insorutable, very cold and formal in their relations with each other. How come all this "heart" business?

A—We get another point of view in the article by Michael Berger reprinted from the May 1974 issue of "Signature" magazine. He quotes Japanese cultural anthropologist Chie Nakane: "We react to things — to how other people do, to the social status of other people. . . Americans always seem to think that when Japanese fall silent, or fail to say something, that they are concealing something. Actually, in most cases, we are not thinking of anything. We have no 'plan.' We are simply waiting to see how things will develop so we know how to react to the situation."

Q—Does this mean that the Japanese "react," rather than "act"?

A—Not excatly, as indicated by Berger in quoting the wife of a Japanese journalist stationed in the United States: "We Japanese sometimes pay too much attention to human relations. It was difficult for my brother-in-law to return to Japan after living in America. He had to watch what he said very carefully, so people wouldn't think he was snobbish because of living abroad. But if we worry to much about these things, Americans surely don't worry enough. Frankly, even though I enjoy the physical comforts and beauty here, I find Americans often quite cold and superficial. They think intellectual talk is so important. I think human feling is more important. That is surely a strong cultural difference, and even though many Japanese think we are losing these virtues also, they still are much stronger in Japanese life than they are in this country. Maybe if Americans talked less, and tried — in their own way — to be more sensitive to other people, some of these problems would not be so severe."

Q—Do you think there will ever be true understanding?

A—Probably not until, as the lady says, Americans quit talking so much and listen more. Have you ever noticed that at cocktail parties, America's favourite indoor pastime, the name of the game is that everyone talks and nobody listens?

The New Canadian

A member of Ethnic Press Association of Ontario
Second Class mail
No. D-0366

PUBLISHED ON EVERY TUESDAY AND FRIDAY

T. UMEZUKI Publisher
K. C. TSUMURA
English Section Editor
KEN MORI
Japanese Section Editor

479 QUEEN ST. WEST
Toronto, Ont. M5V-2A9
366-5005

CLASSIFIED

Help Wanted

OFFICE girl needed. Please contact Mr. Sam Hagino 429-0670 (Toronto). Japanese Canadian Cultural Centre.

SEWER: able to cut and sew. Experiences or willing to learn custom home furnishings work. Dressmaking knowledge helpful. Accuracy and neatness a must. Call the Workroom, 925-9163 or evenings 925-6294. (Bay Bloor area). Toronto.

SERVICE people — heating and air-conditioning. Phone 366-5346, John Kunitomo, Toronto.

ONE typist and secretary wanted. Apply Nissho-Iwai Canada Ltd., Phone 368-1751 (Toronto).

Bus: 961-5511 Res: 429-6206
ERNEST JOMORI
Chartered Accountant
Suite 403
130 BLOOR ST. W. TORONTO

JAMES KAMINO
T.V. Service
364-9913
TORONTO

JUNN KASHINO
CHARTERED ACCOUNTANT
2261 Lakeshore Blvd. W.
Toronto, Ont. M8V-1A6
Phone 252-3513

ALL-WAY ROOFING LIMITED.
C.R.C.A. — MEMBER — O.R.C.A.
FLAT ROOFING — SHEET METAL WORK
SHINGLING — EAVESTROUGHING
ALCAN ALUMINUM — STELCO STEEL
SIDING DEALER
421-3374 — TORONTO — 291-1673.
METRO LIC. B-124 — NISEI OWNED.
"COVERING ONTARIO"

DUNDAS UNION STORE
OPEN SUNDAY
— 10 A.M. TO 6 P.M. —
173 DUNDAS STREET WEST, TORONTO
364-7692
ONE HOUR FREE PARKING FOR
OUR CUSTOMERS. AT JOY LOY
PARKING LOT. (SOUTH OF LICHEE GARDENS)

SAY IT WITH FLOWERS
SHARON'S FLORIST
Peter Sasaki
CITY-WIDE DELIVERY
TEL. 425-2122
862 PAPE AVE., TORONTO

JAPANESE RESTAURANT
"MICHI"
459 Church St.
Phone 924-1303
328 Queen St. W.
Phone 863-9519
Toronto
Closed On Mondays

KIMURA & CADSBY
LAW OFFICE
3601 Lawrence Ave. East
Scarborough, Ontario.
Telephone: 431-1500

INSURANCE
Gertrude Urabe
20 Eglinton Ave. East
Suite 405, Toronto 315, Ont.
Phone 485-5067
Home phone: 449-9293

Auto-Fire-Life
All Forms Of
INSURANCE
Consult
KIYO TAMURA
HOME 759-8317

Buy and Sell Your Home Through
TOM OMURA
MELL REAL ESTATE Ltd.
2008 Lawrence Ave. East
Scarboro, Ont.
757-5184

HYLAND FLOWERS
proprietor
JON ONODERA
489-4654 — 481-8805
(Business) (Residence)
540 Eglinton Ave. W.,
Toronto

Personal Notes Across Canada

Obituaries

ATAGI

KASLO, B.C. — Mrs. Kane Atagi, 81, passed away on September 20, 1974. Funeral service was held on September 23rd with the Rev. Fujikawa officiating.

* * *

YAKO

CHATAM, Ont. — Mr. Tokuzo Yako, 85, of Chatham, Ont. passed away on September 23rd, 1974. Funeral service was held on Sept. 25th with the Rev. N. Ishiura officiating. Interment on September 26th.

CARD OF THANKS

We wish to express our sincere thanks and heartfelt appreciation to our many friends and relatives for their kindness, messages of sympathy and beautiful floral tributes in the recent loss of a dear wife and mother Haruno Matsuoka.

Mr. Tsunehichi Matsuoka
Mr. & Mrs. Tsugio Matsuoka (Japan)
Mr. & Mrs. Minoru Matsuoka
Mr. Dick Matsuoka
Mr. & Mrs. Tom Sakamoto
Mr. & Mrs. Ross Sugiman
Grandchildren

Marriages

FURUTANI — FEDICK

WINNIPEG. — Melanie Gay Furutani, eldest daughter of Mr. & Mrs. Donald Furutani and Terry John Fedick, son of Mr. & Mrs. John Fedick, were united in marriage by Rev. Y. Masaki on Saturday, Sept. 7, 1974, at the Knox United Church. Reception followed at the Downs Motor Inn.

* * *

UTSUNOMIYA — GAUTHIER

WINNIPEG. — Rev. Yoshi Masaki of Knox United Church officiated at the ceremony on August 24, 1974 at 3:30 p.m. uniting in marriage of Carol Ann Utsunomiya, daughter of Mr. & Mrs. Yas Utsunomiya to Alex (Sandy) Gauthier, son of Mr. & Mrs. Steve MacDonald. Out of town guests were: Mr. & Mrs. Harumi Fujita of Coaldale, Alberta; Mrs. S. Miyanishi and Archie of Lethbridge, Alberta; Mr. & Mrs. Terry Higo of Edmonton, Alberta; Mr. Joe Miyauchi of Toronto, Ontario; Mr. Lloyd Gauthier of The Pas, Man. and Mr. Jim Gauthier of Vancouver, B.C.

* * *

HIRAYAMA — OHTA

WINNIPEG. — Mr. Ichiro H. Hirayama and Mrs. Kazue Ohta were united in marriage at Knox United Church Chapel, on Saturday, July 27, 1974. Rev. Y. Masaki officiated. Mr. T. Nakai was best man and Miss Marie Ohta was bridesmaid. Reception followed at the Marlborough Hotel. MC was Mr. Harold Hirose. Head table guests Mrs. T. Moriki and Consul General T. Ohaki. The entertainment portion was conducted by Mr. T. Nakai. Dancing followed. The couple journeyed to Banff, Jasper and the West Coast. Out of town guests were: Miss G. Tahara from Vancouver, B.C., also Dr. & Mrs. Banno and Mr. & Mrs. Mas Yamagami of Vancouver and Mr. & Mrs. Boux of Florida.

Dates And Doings

St. Andrew's Thanksgiving Service October 20th

TORONTO. — St. Andrew's Japanese Congregation, Howland & Barton Evenues, will hold their "Thanksgiving" Service on October 20th at 11:30 a.m. This is a family service. The children are most welcome to attend. Please come for this service — K.I.

* * *

Dr. Toyomasa Fuse To Give 3 Lectures At JCCC

TORONTO. — A series of three guest lectures on Japan will be presented at the Centre by Dr. Toyomasa Fuse, Professor of Psychology Division of Social Science, Graduate Programme in Sociology and East Asian Studies, York University.

The general theme of the three-part series will be Man and Society in Modern Japan with individual topics as follows:

8:00 p.m. October 11 — Its People, Culture and Values

8:00 p.m. October 25 — Modernization and Stress in Japan: An Historical Review and Implications

8:00 p.m. November 29 — The Psychology of the Japanese.

* * *

J.C.C. Centre Celebrates 11th Year With Dance

TORONTO. — Come celebrate our 11th birthday, at the Japanese Canadian Cultural Centre on Saturday, October 19, 1974. The celebration begins at 8:00 p.m. to 1:00 a.m. We guarantee that SPICE OF LIFE, a five piece group will satisfy every dance taste.

Tickets are only $4.00 per person and that will give you chance at the door prize and other prizes. Bar facilities will also be available.

Get your tickets from a member of the Board of Directors or phone the J.C. Centre office at 429-0676. — J.C.C.C.

* * *

Toronto Buddhist Church Flower Show On Oct. 19

TORONTO. — The Toronto Buddhist Church Cultural Department will be holding its annual Flower Show on Saturday, October 19th at the Toronto Buddhist Church, 918 Bathurst Street, Toronto Ontario, from 1:00 p.m. to 6:00 p.m. Mrs. Arino, wife of the Consul General of Japan, will officially open the show at 1:30 p.m. This year, for the first time, the show will open with a Hana Kuyo service (re dedication of flowers), conducted by Bishop N. Ishiura and Reverend F. Miyaji.

Flower arrangements, composed by members from both schools, Ohara and Ikenobo will be on display, and at 2:30 and 4:30 p.m. Mrs. Irene Foulkes will give a demonstration of flower arranging. Mrs. Foulkes has been a member of the society since its inception 11 years ago. In 1970, she studied for a year at the Ikenobo headquarters in Kyoto, Japan. There will be an odori (Japanese Dance) performance by the children at 3:30 p.m. Tea will be served downstairs.

Admission is $1.50. For further information, please call Mrs. Rosa Teshima at 249-4783 or Mrs. Yuki Kondo at 221-7627. Everyone is cordially invited to attend. — T.B.C.

JAPANESE CANADIAN CULTURAL CENTRE
presents for the first time
THE OLD TIME NISEI SINGERS
of 30 years ago
The Toronto Kohaku Utagassen
Sunday, October 27, 1974 8:00 p.m. Admission at Door
123 Wynford Dr. — Don Mills, Ont.

HELP CELEBRATE OUR 11th ANNIVERSARY
BY COMMING TO THE
JAPANESE CANADIAN CULTURAL CENTRE
ANNIVERSARY DANCE
SATURDAY, OCTOBER 19, 1974 8:00 P.M. 1:00 AM
SPICE OF LIFE ORCHESTRA
BAR FACILITIES/PRIZES Admission $4.00
J. C. Cultural Centre — 123 Wynford Drive

On Stage And On Screen
ESTELLE CRAIG'S WORLD ADVENTURE TOURS
Presents an exciting new feature film-story
"MAGIC ROAD — KYOTO TO TOKYO"
With Gene Wiancko in person
A story of life today and yesterday in Japan
ONE NIGHT ONLY — FRIDAY, OCT. 25 at 8:30 P.M.
EATON AUDITORIUM — COLLEGE ST.
RESERVATIONS 364-6487

JAPAN TOURS' 74

Departure	Return.	
		HAWAII.
Nov. 01	Nov 29.	$399 FROM Toronto.
		RENO & LAKE TAHOE.
Nov 24	Jan 12.	Nov 06 — 8 Days.
Dec 22	Jan 24.	$169. — From Vancouver.

K. Iwata Travel Service
Toronto
869-1291
Res. 762-4742
162 SPADINA AVE.
Vancouver
254-5101
1115 East Hastings St.
Vancouver 6, B.C.

Thos. T. Onizuka, Q.C.
BARRISTER, SOLICITOR
AND NOTARY PUBLIC
425 UNIVERSITY AVE.
SUITE 615, TORONTO
Phone 363-5002
(Res.) 493-2457

TOM'S TELEVISION & RADIO
RCA — ZENITH
SALES & SERVICE
NEW '75 MODELS IN STOCK
1655 MIDLAND AVE.
(ORIOLE PLAZA)
SCARBORO Phone 759-1583
Between Eglinton & Lawrence Ave. East.
Repairs To All Makes

SMALL SHOE SIZES

LATEST STYLES
ALL HEEL HEIGHTS
LADIES 2 and up
MENS 4 and up
MEDIUM & WIDE FITTINGS
Albert's Shoe Store
1328 Queen St. West
Phone 531-1931 Toronto

FURUYA
460 Dundas St. W.
Toronto 2B, Ont.
STORE 366-5451.
FREE PARKING AVAILABLE
* SUKIYAKI season is here again!
— Takenoko, Shirataki, etc.
* Visit our PANASONIC Display Corner
— TV, Stereos, Radios, and home appliances
AUGUST WINNERS ARE:
D. Kobayashi
B. Oikawa
Y. Shizuru
IT PAYS TO SHOP AT FURUYA.
TRAVEL SERVICE
363-0655
Dec. 20 — Christmas/New Year in Japan — 2 weeks or bring someone over
Plan & book your School Break Holiday today to avoid disappointment.
Call us for individual domestic/International travel arrangements

Urabe Appears Team To Beat In '74-'75 Canadian Japanese Hockey Action

TORONTO. — The Canadian Japanese Hockey League saw action with a pair of exhibition games. By the look of it, Urabe Insurance seems to be the team to beat. Up front, the Insurancemen are led by such players as Al Tanaka, the scoring leader last year, and Gary Tanaka the runner-up. They also have Danny Higashi and Gary Kawaguchi who finished in the top ten in scoring last year and Paul Sunohara who is always a potential scorer whenever he is on the ice. Defensively, Urabe has such stalwarts in veteran George Shimono and the excellent rushing defensemen Andy Hayashi. But to add to the other teams woes, Urabe has come up with a new goaltender, Miloe Fujiwara, who turned in a superlative performance in the first game of the season.

In the first exhibition game, Paul Sunohara came up with a 2 goal performance with assists going to Danny Higashi and Sam Tanaka as he paced the Insurancemen with a 4 - 1 win over Yamada Studio. The third goal was scored by Sam Tanaka assisted by Paul Sunohara and Danny Higashi. Gary Kawaguchi rounded out Urabe's scoring with an assist going to Gary Tanaka.

The only Yamaka goal came from Jeff Kawasaki assisted by Ron Kishi and Dave Okamura.

The second game ended up a 3 - 0 victory for Turf Cleaners over Japan Camera.

Frank Oda scored twice with assists going to Brian Kitamura and Jim Abe while his second was assisted by Ben Murata. John Ebata was the third Turf scorer.

The first league game will be Oct. 13 at 1:00 p.m. Yamada Studios will play host to Japan Camera while Turf Cleaners will be pitted against Urabe Insurance.

Man. Kendo Club Opens Operation

WINNIPEG. — The Manitoba Kendo club announces commencement of the 1974-75 year of operation. Any persons interested in taking Kendo lessons are asked to be at Knox United Church, 400 Edmonton Street, Thursday evenings. Classes are from 7:30 to 9:30 p.m. — Man. Outlook.

Paul K. Asada, D.C., N.D.
"Doctor of Chiropractic"
728A St. Clair Ave. West
(½ block West of Christie)
TORONTO
651-8060 Res. 621-1989

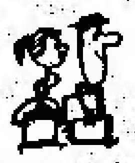
KAZUO G. OIYE Q.C.
BARRISTER, SOLICITOR
NOTARY PUBLIC
2 Carlton St., Toronto
Room 1005
3?0-6388 2?3-4281 (Res.)

TIMES SQUARE TRAVEL CENTRE LTD.
672 NO. 3 ROAD, RICHMOND, BRITISH COLUMBIA, CANADA

GROUP DEPARTURE TO JAPAN

NOV. 24 — JAN. 23
NOV. 17 — DEC. 13
DEC. 29 — JAN. 19
NOV. 8 — NOV. 29
DEC. 19 — JAN. 4
NOV. 24 — DEC. 17

Japanese-Canadian MEXICO TOUR
January 26 — February 8.
TOUR Escort from Vancouver, Japanese speaking Guide
CAN JOIN TOUR in MEXICO CITY
RELATIVE FLIGHT from Japan Xmas.
DEC 22 — JANUARY 9.
For further details and reservations
Please Call or write to:
Times Square Travel Centre Ltd.
672 No. 3 Rd., — Richmond, B.C.


THE PLACE TO START YOUR HAPPY HOLIDAY

The only same plane 747 service
Toronto to Tokyo

CP Air will whisk you non-stop from Toronto to Vancouver on our beautiful new Orange 747 Executive Jet. And as you cross Canada, you'll be treated to non-stop service and hospitality too. By some of the most friendly and skillful people in the sky.

. . . . without changing planes in Vancouver its non-stop 747 service to Tokyo. Our multi-lingual flight attendants will seve you international cuisine twice in flight.

With beautiful china and silverware. Then before you know it you're in Tokyo.

CP Air's 747 aircraft operate every day of the week between Toronto and Vancouver. And three times a week (Wednesday, Friday and Sunday) from Vancouver to Tokyo.

Specify CP Air to your travel agent. We'd be honoured to welcome you abroad.

CP Air

FREE NHL TICKETS!

* Twice monthly draw for a pair of green NHL tickets.
* Customers purchasing merchandise $5.00 and up are eligible.

Dundas Union Store
173 Dundas St. W. Toronto

Nikko sukiyaki
japanese restaurant/tavern
Reservations: 366-2164
Seven Days A Week
460 Dundas St. West,
Toronto, Ont.

JNT Auto Service
2239 Bloor St. West
(At Runnymede) Toronto
Phone 766-4292
OPERATED BY
NAMIKI & TANOUYE

OSCAR'S SPORT SHOP
SKIS
1241 Bloor Street West
Toronto, Ont.
532-4267

J.C. Golf Club's Labor Day Tourney Results

By GLEN KATSUYAMA

TORONTO. — Once again, the Labour Day Tournament was a smashing success with cool temperatures and clear skies.

The first day produced a number of low scores headed by a 3 under par 69 by Sab Seki.

The second day proved to be much more difficult in that the Tee blocks were moved back, lengthening some holes by 30 yards. Further difficulties were encountered on the greens with the pins tucked in behind sand traps making a direct approach almost impossible.

Although Sab blossomed to an 82 on the second day, he held on, on the strength of his 3 under par 69, to win the Low Gross.

Low net was won by Dennis Ohashi of B-Flight with a score of 134.

Low net in C-Flight was determined by a sudden death play-off between Randy Tanaka and Kiyoshi Ito when they were tied at 135. Randy forced the play-off on the 36th hole when he managed to salvage a par from the sand trap.

The sudden death was decided on the first hole when once again, Randy Tanaka put a chip shot within 3 feet of the cup and promptly sank the putt for a par.

The banquet was high-lighted by the return of Min Hagino as the Master of Ceremonies.

The following is a complete list of the winners of the Labour Day Tournament.

And Now Gentlemen, The Scores . . .

	A-Flight	B-Flight	C-Flight
1st low net	Bob Yamamoto	Dennis Ohashi	Randy Tanaka
1st low gross	Sab Seki	Ken Moritsugu	Kiyoshi Ito
2nd low net	Leighton Lee	Tets Seki	Fred Kitagawa
2nd low gross	Mike Koyanagi	Neil Fukumoto	Yosh Yonekura
3rd low net	John Nishimura	Dennis Ebata	George Takahashi
3rd low gross	George Caan	Ken Takafa	Mike Inamoto
4th low net	Ray Inaba	Mickey Maikawa	Don Masukawa
5th low net	Gord Nobuto	John Moritsugu	John Withers
6th low net	Seiji Akata	Paul Nakagawa	Shig Onizuka
7th low net	Min Hagino	Shig Mitsuki	Bob Motomura
8th low net	Glen Katsuyama	Stum Shimizu	Sam Watanabe
9th low net		Ritz Kinoshita	Bob Masaki
10th low net		Eiji Suzuki	Yosh Ono
11th low net		Mickey Mori	Al Ansell
12th low net		Ben Kunihiro	Bob Tanouye
13th low net		Soc Tsukamoto	

Congratulations to Richard Fujiki and the rest of the executive for another successful season.

Asian Games End With Japan On Top

TEHRAN. — The flame went out recently on the Asian Games, marked by another Japanese overall victory, the entry of China into major international sports competition and political boycotts against Israel.

Two weeks and one day after the Shah of Iran declared open the Games for 3000 athletes from 25 nations, his brother, Prince Gholam Reza, declared the Games closed: "See you in 1978 in Islamabad when Pakistan plays host to the next Asian games."

The Japanese, starting off with a deluge of swimming medals — 22 victories in 25 races, ran up a total of 75 golds, 49 silvers, and 51 bronzes, far ahead of anybody else. Japan was below their 1970 Bangkok Games in percentage when they won 74 of 137 golds. There were 202 gold medals awarded in Tehran.

Iran, scoring heavily in wrestling and weightlifting, had 36 golds.

China, with strong showings in gymnastics, diving, badminton and — as expected — table tennis, had 33 golds. They also indicated their potential by taking 45 silver and 28 bronzes, far ahead of Iran's 23 silver and 17 bronzes.

South Korea picked up 16 golds after an unhappy night in which they were the losing finalists in men's basketball, men's volleyball and three table tennis events. North Korea was close behind with 15 golds.

North Korea was involved in most of the heated disputes at the Games. The North Koreans refused to return the gold medal of a weightlifter disqualified on grounds he took a prohibited drug, were involved in an angry protest that forced cancellation of a whole night's boxing program, walked out of a women's basketball game with South Korea because they did not like a referee's call, and took the victory podium in the boxing ring a gesture of defiance after losing a boxing final.

Welcome Japanese Canadian Friends
KWONGCHOW CHOP SUEY TAVERN
Special Attention on Take Out Orders
362-0029 For Reservations 362-4322
126 Elizabeth Street at Dundas, Toronto
Catering to Wedding Banquets, Showers and Parties
Seating Capacity 240

天氣晴朗なれど

佐藤愛子

（六六）

『手伝いましょう』

青葉は朝子の手からお盆を取ってそのへんを片づけながら、快活にいった。

『いやあ、驚きましたねェ。あの奥さんには……重いの重くないのって、タクシーから下ろすとき、ひと苦労でした』

『ご苦労さまでしたわ。ほんとに。でも青葉さん。ヒロエさんにすっかり気に入られてしまったようね』

『いやあ……どうも……』

青葉はてれて、白い歯を見せて笑った。朝子はその笑顔を好もしく眺めながら改めて青葉がもどって来てくれたことを嬉しく思わずにはいられない。

『もどって来て下すって嬉しかったわ青葉さん――』

朝子は臺所で青葉が運んで来たウイスキーグラスのお盆を受け取りながらいった。

『もう、あのまま、歸ってしまうんだとばかり思っていたから……』

『どうしてです』

青葉はいってじっと朝子を見た。

『だって今日は奥さんの相談に乗りにぼくは来たんですよ』

『そりゃそうだけど……でも……』

『でも？ 何です？ ぼくは……』

そのとき電話のベルが鳴った。朝子が出るといきなりヒロエの甘ったるい酔った聲がいった。

『ああ、朝子さん？ あたし……ヒロエ……』

『あらまあ、ヒロエさん？ さきほどは……』

ヒロエは朝子の言葉にかまわずにいった。

『どうしましょう。朝子さん、あたし、また困ったことになっちゃったのよゥ。あたし、……青葉さんのこと、好きになっちゃったのよゥ……』

『まあ、ヒロエさん、あなた……』

水無月句會

△十月題「啄木鳥」 森 明星氏選

△十一月題「初霜」 沖廣南原氏選

△締切 いずれも十日以内

△例会日 月の最終日曜日

△場所 佛教会内

△投句所 左記へ

Mrs. M. Kitamura,
146 Doncaster Avenue,
Thornhill, Ont.
Phone 889-8839

秋のバザーご案内

第十七回秋季バザーを次の通り催します。皆様お誘い合わせ多数ご来会下さいます様お待ちしております。

△期日 十月十九日(土)午後一時――五時半

△場所 トロント日系人合同教会（ドーバコート街七〇一）

△食堂 うどん、しる粉、チャーメンとご飯、カレーライス、その他

△食物賣店 おすし、まんじゅう、もち、赤飯、ホームベーキング、その他いろいろ

△品物賣店 手藝品、布類等豊富にあります

△切り花、鉢植え、農産物

△ゲーム、ドアプライズ

△當日モチつきもあります

トロント日系人合同教会
同 二世教会

妻 **ハルノ**（七八）儀

去る九月二十三日、ト市イースト・ゼネラル病院で死去いたしましたことをお知らせ申し上げます。追って二十五日夜トロント仏教会で石浦總長並びに宮地開教使により告別式を營み、二十六日午前レストヘーブン墓地に埋葬いたしました際にはご多用中態々ご会葬下され、その上過分の供花・香料に預かり、弔辭・弔電のご厚情に對し遺族一同深く感謝申し上げます。なお故人生前中深いご交誼をうけ、病中は度々のお見舞、お見舞品などご同情を辱うし、誠に有難く重ねてお礼申し上げます。

喪主 松岡常七
165 Cosburn Ave., Apt. 614, Toronto, Ontario

在日本 松岡次雄
妻 菊江
松岡賞
妻 美恵子
松岡豊デック
女婿 坂本昇トム
妻 精子
女婿 杉万達郎ロス
妻 律子
孫、曾孫一同
親族一同

母 **はる**（六六歳、滋賀縣出身）儀、

過去四年余再三入院いたし、一進一退の日を過ごしており、その間あらゆる施術と医薬に盡しましたが、募る病勢にあらがい難く去る九月十六日午前五時半遂に永眠いたしました。追って九月十九日午後七時半晩市佛教会堂に於て小阪開教使導師、八雲開教使、岡野補教士助音の下に葬儀を執行いたし翌二十日午前十時にマウンテンビュー墓地にて火葬いたしました節はご多忙中遠方もいとわず多数の皆様がご会葬下され、ご丁重なる弔辭・弔電、過分なるご香料或いは供花を頂きましてご厚志の程有難く遺族一同衷心より深謝いたしております。なお故人生前中賜わりましたご交誼並びに病中には心温まる再三再四にわたるお見舞にあずかり併せて厚くお禮申し上げます。合掌

バンクーバー市
喪主 息 田澤一男
在日 弟 北澤捨造
義弟 北川嘉藏
妻 春江
親族代表 上野律一
タエ
友人代表 堀みか
バンクーバー佛教会
同 佛教婦人会

JAPAN

訪日のご予定は？

いつ頃訪日なさりたいか、あなたの都合のよい時期・期間を：名前、住所、年令、電話番号をそえて當社宛てお送り下さい!!

ご旅行に関する一切のご相談を受け付けます。

Japan-Canada Travel Agency Ltd., 329 Benjamin Hudon St. Laurent, Montreal (514) 332-1325

自動車の修繕一切

各種自動車のリペア、チューンアップ、その他ご相談に應じます。

ガルフ・サービス・ステーション

共營者 並木、田上

JNT AUTO SERVICE 2230 Bloor St. West (At Runnymede) Toronto Phone 766-4292

辯護士 鬼塚敏三

メインズ・カウンシル

425 University Ave. Suite 615, Toronto 1, Ont. Phone 363-5002, Home 493-2457

▲一切の法律事務におうじますから御相談下さい。

紳士服仕立

修繕、新調一切

電話でお申し込みくだされば市内ならどこにでも出張いたします。

野村

3460 Danforth Ave. Scarboro, Ont. Telephone 694-3653

オエン家屋賣買

ト市東エグリントン街二六八五番地
電話二六六－四五〇一

日系代理人 黒田光雄
住宅電話 二六一－二五八一

保險一切

火災、盜難、病氣、住宅、自動車保險のご相談に應じます。

木下律
トロント市
電話－七五九－二六三二
－七五五－七三一七

住宅賣買

貸家を問わず、住宅賣買について喜んでご相談に應じます。お電話して下さい。

堀ケン PHONE 261-5194

CROWN LIFE

Frank G. Yada
Mickey Yada, B. Comm.
1050 West Pender Street
Vancouver, B.C.
Phone 682-6511
Res. 325-2528, 685-5886

移轉お知らせ

今回クラウン生命晩市支社はお蔭様で事業日々に發展し社屋狭少のため現在のジョージャ街に一ブロックの土地を購入し、二十三階建のビルを建築する事になり、完成まで約二ヵ年半を要しますので西ペンダー街一〇五〇番に移轉致しました。私の三男ミッキーが一昨年より入社し後継として働いておりますから今後とも何卒よろしくお引立ての程お願い申し上げます。

矢田源一郎
ミッキー

GINZA RESTAURANT

5130 Dundas Street West, Islington, Ontario Tel. 231-4000

銀座レストラン

すきやき、鐵板燒き
その他日本食

營業時間 月曜から土曜まで午前十一時から午後九時まで
日曜は午後五時から九時まで

電話 二三一－四〇〇〇

AUTHENTIC JAPANESE DISHES "MICHI" RESTAURANT

459 CHURCH STREET, PHONE 924-1303
328 QUEEN ST. WEST, PHONE 863-9519
TORONTO, ONTARIO

日本料理 みち

◎チャーチ店 チャーチ街四五九 電話九二四－一三〇三

◎クイーン店 西クイーン街三二八 電話八六三－九五一九 （クイーン店だけ月曜休み）

おいしい中華料理

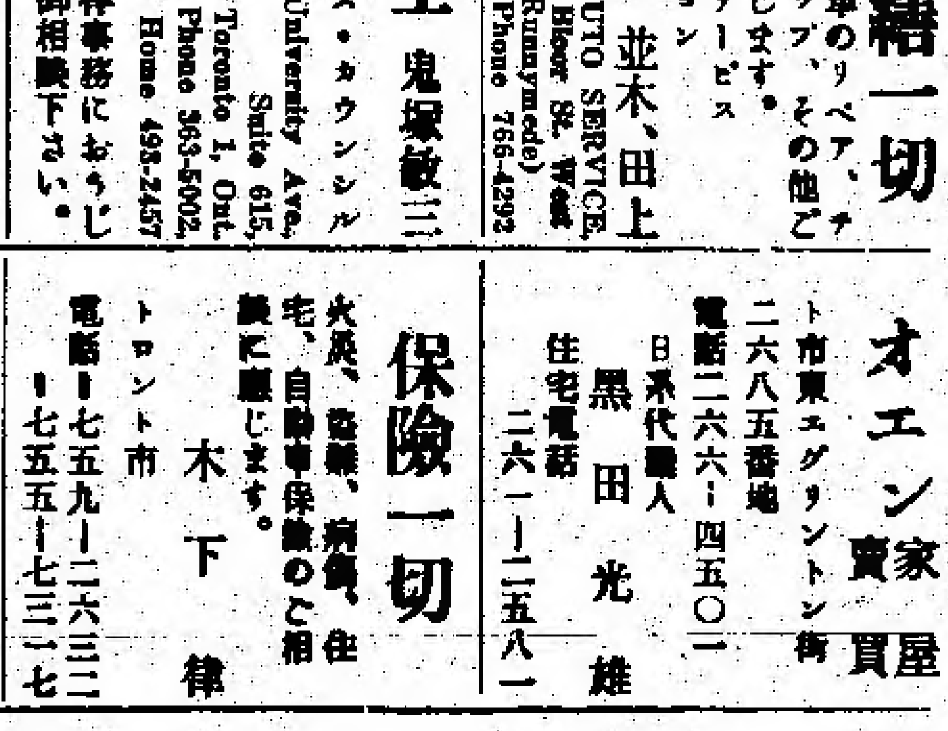
▲日系人各種大小宴會、結婚、婚約披露宴の御用命に應じますし、食事の出前も致します。

▲サービスは丁寧で迅速、料理は一流コックのもの。ぜひお立寄り下さい。

▲日本酒もサーヴいたします。

廣州チャプスイ・ターバン

KWONGCHOW TAVERN CHOP SUEY, 126 Elizabeth St., Toronto Phone [illegible] — [illegible]



サンコー商店

ト市スパダイナ街二二一 電話 八六二－一〇八二

オー・カナダを國歌に

國会に正式上提さる

英語重復字句を少なくして

【オタワ】カナダ国歌となるべき"おゝカナダ"が去る四日フォークナー國務大臣により上提された。

新改訂版ができるまでには、一九六八年推薦されて以来、委員会あるいは校正の手が加えられ一時は議事日程表の中で眠っていたこともあった。

この"おゝカナダ"については幾つかの説があって起源を異にするが、聯邦政府が出来て後のもの、まず佛語版が先に出され、作曲は一八八〇年カリクサ・ラブレーによってなされた。

最初の英語版は一九〇六年試みられ、その後ロバート・スタンレー・ウイアによってつくられた詩が、原文として決まり、今日に到っている。

正式に受け入れられたのは一九二七年で、以後一般に演奏され、歴代の首相も新めて国歌と認める必要がないとしていたが、ピアソン首相の時、議会を通して正式に国歌として採用することを國歌委員会が進言した。

新版国歌は"オー・カナダ"という字句と"スタンド・オン・ガード"という字句のくり返えしを少なくし、新文句をいれることになっている。

みこし造ってほしい

四年先まで注文がびっしり

【東京】歸ってきた祭りブーム、といわれる。いまが秋祭りのまっ盛りだが、祭りブームを裏書きするように、都内や近県はもとより東北、北海道からも、神輿（みこし）づくりの注文が殺到し、浅草に残る數少ない業者はうれしい悲鳴をあげている。四年先まで受注がぎっしり、という業者も。

この現象――世の中が平和になったためか、それとも日ごろのうっぷんを神輿にぶっつけようとのあらわれか。

二、三年前から"歸ってきた祭りブーム"に乗って注文が急にふえ出した。浅草界わいに三軒のほかは千葉県市川市の行徳地區の二軒と、製造元ノ業者が少ないうえ、職人の絶對數が足りず、しかも高齢化のためさばける台數は先の"全盛時代"よりはぐっと少ない。だが、修理も含めると注文件數は"全盛時代"に匹敵するぐらいだという。どの業者も「税務署の目がこわいので……」と、受注件數や年間の出荷件數などは堅く口を閉ざすが、"もう四年先まで契約がぎっしりで……"という業者（浅草）もあって、ホクホク顔。注文しても祭りなどに間に合わない依頼主には"貸し神輿"を、という業者もある。ひと祭りで四、五万圓だが、これも引っ張りだこの繁盛ぶりとか。

●トロ日系合同教會の収穫感謝禮拝は十二日朝十一時半からで岩井牧師が「感謝」の題で説教。英語禮拝は二世の異次ケン牧師が擔當。日曜學校も同時刻に階上禮拝堂で行われる。

中国系人非難文 抗議文送る

カナダ醫學会では國内の醫科大學にカナダ人學生が入學するチャンスがきわめて少なくなっているのは、外國人醫學生、とくに中国系人が多すぎるからだと發表した。これに関連して最近ト市スター紙に一白系人が「外国人學生とは競爭できない」と在加中國系人をとくにやり玉にあげた内容の投書をした。

これに對して中国系カナダ人歯科醫協會の前会長チョング・ドクターは同投書に反ばくした一文を関係者に送ったが、そのコピーの一部を本社に送ってきた。

リマ邦人は無事 幸い死傷者なし

【リマ時事】在ペルー日本領事館、ペルー中央日本人會、三水社（ペルー進出日系企業五二社の連絡機関）は先週末前日の激しい地震で死傷した在留邦人が一人もいないことを最終的に確認した。

ペルーには日系人六万人、企業駐在員およびその家族約五〇〇人が住んでいる。また、リマの日系人經營の観光会社も、ペルー滞在中の日本人旅行者（リマに三〇人、クスコに二二人）がずれも無事であることを確認した。

宮崎才次郎氏が米壽の祝い

ウイニペッグの宮崎才次郎氏は、本年四月二十九日で滿八十八才の誕生日を迎えたのであったが、その當時は健康すぐれぬため、お祝を延期していた。幸いにして健康も回復したので、九月七日には娘たち二人の家族一同が主催して米壽のお祝いをすることができたのを喜び感謝している。

○ト市日系人經營の"ジャパン・カメラ・センター會社"は今週、當局より"あざむく廣告"をスター紙に昨夏掲載したかどで罰金五百弗を課された。

阿部孝之儀、八月二十八日自宅にて卒倒、直ちに入院治療致しましたが、腦溢血にて昏睡状態のまま二十九日遂に死去いたしましたので九月四日午後七時當地合同教会に於て葬儀を執行いたしました。その節にはご多忙中にも拘わらず遠近の皆様方多數がご会葬下さいまして誠に有難うございました。故人生前中のご交誼と共に厚くお禮申し上げます。

スローカン

友人 山本房子

木下善智

ト市日語校援助ダンス会

ト市如月クラブでは日本語學校援助のためダンス會を來る二十六日（土）午後八時半から日系文化會館で催す。會費は一人五ドル、ガス・アーミテージのバンド。ドア・プライズがある。

日 本語・英語の翻譯します。英会話も教えます。パート・タイム。電話八六九―〇四六二

求 ウエトレス及びキッチン・ヘルパー。ふるさと。電話九六七―七二三三（トロント）

求 女性タイピスト兼秘書 日商岩井カナダ会社。電話三六八―一七五一（トロント）

寶 日本食堂

モ市内佛系ラテン・クオーターと呼ばれる場所で小さい日本食堂を經營してみませんか。姉妹・兄弟・夫婦にとても適當なビジネス。詳細は持主に問い合わせて下さい。電話八四五―二七四六（モ市、夜七時すぎから十一時までの間）

英語クラス

オ州政府市民局認可

毎月曜及び水曜日 午後七時半―九時半

Scarborough Asian Institute 1355 Warden Ave. (South of Ellesmere Road) Tel. 425-6760

求む ウエーター及びウエトレス キッチン・ヘルパー求めます。（六カ月以上働ける方を希望）

△勤務時間帯はご相談に應じます。

△観光者の場合はワアーキング・ビザ取得のお手傳いもいたします。

△勤務先 ト市チャーチ街四五九またはクイーン街三二八（スパダイナ近く）

◉委細面談、電話九二四―七五〇一

みちレストラン

暖房及びエアー・コンディションのサービス。電話三六六―五三四六（ト市、国友ジョン）

求 女子タイピスト、丸紅カナダ会社。電話三六八―一一七一（トロント）

求 婦人用ブラウス縫いとピックアップします。家庭で出來る人。配達經驗者のみ募集。ベター・ブラウス会社。ト市西リッチモンド街四六〇

貸家 四寝室のタウンハウス。月二百弗。十一月より九カ月間、家族持ちを求む。場所ピカリング地区、公道四〇一をリバプール・ロードに入る。電話八三九―四九〇一

求 ベビーシッター、幼兒二人、ウエスタン地區、通い。電話二四七―五五一七（トロント）

カラー テレビ及び修理。販賣中古品引取り。立石四二一―二二五九（トロント）

東京行き團体便

トロントよりロス經由にて大変便利な東京行き団体便が毎週ございます。詳しくは竹内までお問い合わせ下さいませ。電話二二二―七〇〇〇夜でも可。（トロント）

アップル、白菜、大根等できました

毎年のように○マキントッシュとデリシアス種のアップル ○白菜 ○練馬大根 ○宮重・白首大根が澤山出そろっております。

四〇一公道をミササガ・ロードに入り、北へ約三マイル。「ナカ・マーケット」のサインを追って下さい。

仲マーケット

電話 四五五―八一三六

NAKA FRUIT MARKET PHONE 455-8136

本年度訪日ツアー

◇出發	期間
十一月一日	四
十一月廿四日	七
十二月廿一日	五

ハワイ旅行 トロントより三九九弗

◉リーノ・レーク・タホーへ ご家族おそろいで 十一月六日發 八日間 バンクーバーより 一六九ドル

申込所 晩市 岩田旅行案内社 1116 E. Hastings St., Vancouver Phone 254-0101

トロント岩田旅行案内社 162 Spadina Ave. Toronto Phone 363-1301

沓掛ケン Res. 798-4742

漬もの用 **◎白菜** 毎週着荷致します

今年は特に上等が出來ました。

◎當店では五弗以上のお買物をして下さったお客様に、今シーズンのメープル・リーフ・ハッキーのグリーン席二枚、毎月二回當る抽せん券を差し上げることにしております。

ダンダス ユニオン店

電話 三六四―七六九二・三六六―三六六二

DUNDAS UNION STORE 173 Dundas Street West, Toronto. Phone 364-7692 — 366-…

訪日観光團

○出發	○歸國
十一月八日	十一月二九日
十一月一七日	十二月一三日
十一月二四日	十二月一七日
十一月二四日	一月二三日
十二月一九日	一月四日
十二月二九日	一月一九日

●日系人のためのメキシコ旅行（一月廿六日…二月八日）晩市より當社のものがつきそいトロントよりメキシコ市でグループに加わることも出来ます。

●呼寄せ観光團（十二月廿二日より一月九日）詳細はお問い合わせ下さい。

タイムス スクエア **旅行センター**

TIMES SQUARE TRAVEL CENTRE LTD. 672 No. 3 Road Richmond B.C. Telephone (604) 273-5606

オンタリオ州の新最低賃金がただいまより實施となりました。

一九七四年十月一日より發効

オンタリオ州の新最低賃金は一般産業，建設工事，家庭働き，アンビュランス・サービス，フュネラル・サービスの他學生および見習いをふくむ人々を對象としています。

もしあなたが，或はあなたの使用人が，これらの職種に入るのであれば，現在の法律が何を要求しているかを知ることはあなたにとって重要なことです。

職業安定所により家庭働きとしている者および葬儀社従業員または屍体處理者は，最低一時間二ドル二五セントを受けるべきです。一般産業の見習い者は就職後，第一カ月の時給は二弗一五仙，その後は すくなくとも時給 二弗二五仙をうけるべきです。建設工事又はその現場監督者として働く者は時給二弗五〇仙をうけるべきです。建設産業には見習いレートはありません。アンビュランス・ドライバー，同ヘルパーおよび應急手當付添人には週給百八弗を，或は週四十八時間以下の働きなら時給二弗二五仙をうけるべきです。十八歳以下の學生で週二八時間以下または 學校の休暇中働く者は 時給一弗九〇仙をうけるべき就勞者が部屋住まいであり，或は雇い主が提供する食事をとる場合，部屋代として週九弗および一食事毎に一弗又は食費として週二一弗又は部屋と食費ともで週三〇弗として最低賃金を計算することです。

オーバータイム・ペイとしては一九七四年十二月三十一日までは週四八時間以上の場合は定給の一倍半となります。一九七五年一月一日からは，週四四時間以上の場合は一時間半のレートを適用します。そして一九七五年一月一日より，ペイ付き公休日が三つ加えられます。元日，ビクトリア・デーおよびサンクスギビング・デー。これらは 現在の 公休日，グッドフライデー，ドミニオンデー，レイバーデーおよびクリスマスの他に加えられることになります。

もし質問があり又は更に詳細を知りたい者は，下記の就職基準課ブランチに問いあわされればよろしい。

Hamilton
1 West Avenue South
Postal Zone L8N 2R9
Telephone: 527-4501

Kenora
808 Robertson St.
Postal Zone P9N 1X9
Telephone: 468-3128

Kingston
1055 Princess Street
Postal Zone K7L 1H3
Telephone: 542-2853

Kitchener
824 King Street West
Postal Zone N2G 1G1
Telephone: 744-5211

London
560 Wellington Street
Postal Zone N6A 3R4
Telephone: 438-7291

Ottawa
2197 Riverside Drive
Postal Zone K1H 7X3
Telephone: 731-7200

Sault Ste. Marie
125 Brock Street
Postal Zone P6A 3B6
Telephone: 949-3331

Sudbury
1538 LaSalle Boulevard
Postal Zone P3A 1Z7
Telephone: 566-3071

Thunder Bay
235 Bay Street
Postal Station "P"
Telephone: 345-2101

Toronto
400 University Avenue
Postal Zone M7A 1V2
Telephone: 965-5251

Windsor
500 Ouellette Avenue
Postal Zone N9A 1B3
Telephone: 256-8278

Ministry of Labour,
John MacBeth, Minister

Government of Ontario
William G. Davis, Premier

健康談義

白砂糖の「毒性」について

梅月生

「砂糖は文明社会が生み出した悪の一つだろう。日本人は欧米にくらべると、砂糖の食べ方はまだ少ないが子供のときにも成人してからも、砂糖の消費量が少ないほど健康のためには有利である。たとえば動脈硬化は、動物性脂肪やコレステロールの多い食品を沢山食べると起りやすいと考えられていたが、砂糖のたべすぎでも起ることが注目されてきた。糖分は身体のなかに入って、血液中の中性脂肪を増加させるからだ。その上体内を酸性化させ、歯を悪くしたり、骨からカルシウムが脱出しやすくなつて、老年にならとただでさえモロくなる骨を、ますます弱くしてしまう。だから甘いものを食べるときには、肥満に気をつけ、ミルクや小魚、野菜などを欠かさないように心がける必要がある。ハネーなら大丈夫健康食と考えている人が多いが、カロリーという点では砂糖と変らない。糖尿病の場合は甘味料につかわれているソルビトール、キシリトールも同じで、食べすぎれば当然肥満の原因となる。麦芽糖からつくったマルビットは、少しおもむきが異なっていて、腸から吸収されないので肥満の心配はない。人工甘味料としてはサッカリンの禁止が日本でも解除された。一時心配された有害作用の證拠がハツキリしないということだが、あまりおいしい甘さではないし、なるべく使わない方が賢明だろう。それよりも人間の舌には馴れがあつて嗜好は少しづつ変えられるものなので、紅茶でも砂糖の入れかたをだんだん減らしてゆけば角砂糖二個など甘ったるくて辛棒できないようになるものだ。」

これは大阪労災病院内科の河田肇部長の「砂糖の害についての意見」であるが〃人間医學〃の大浦主幹は「右の談話の中で、日本の砂糖消費量が世界的にみて少ないといわれているが、これは統計のとり方が違うのであろう」とて、日本は世界一の菓子王国で、百貨店の地下は幾千の菓子で埋まっていて、街を歩いても菓子屋の多いことで有名であり、中国やアメリカ等に比べて格段の差があることから、

△日本人以外の総ての国民は、菓子は家庭の主婦がつくるもの、凡そ口に入れる食品の総ては栄養と考え、味覚本位の間食と考えている国民はいない。アメリカ人は特に、主食・副食・間食の区別を持ち合わさない。口に入れるもの総てが完全な栄養でなくては承知できないのである。

△太平洋の孤島タヒチの住民は菓子の味を知らなかつたが、アメリカの歯科医の団体が、タヒチの住民が一年中食えるだけの菓子をプレゼントして、ムシ歯発生の人体実験をしたことがある。一年後に調査団が出向いたとき、島民全部に歯科疾患のないものはなく、甚だしきは生れる赤ん坊にアゴのないものが発見された。そこに砂糖による脱灰現象（カルシウムが失われて骨の發育が止まった）の悲惨な事実が見られたのである。

等々のことを指摘した上「私は砂糖亡国論を書く予定でいるが、大いに国民の前途を考えてもらいたい。白砂糖は食品ではない。化學薬品であり、その毒性はサッカリンの比ではないと思う」と結んでいる。

佛青センターの意義

建設資金募集再開の晩餐會で 北ヨークのグリーン参議强調

トロント仏教会の青年部ともいうべきサンガとダナでは、かねて計画している仏教青年の集会所をつくるための、資金募集運動を復活するために、十月五日夜プリンス・ホテルにおいて「モミジ・ボール」晩餐会を大々的に挙行、参会者五百数十名がボール・ルームに満つる盛況で、ドクター・テッド伊豆川が司会、型のごとくクイーンと、建築資金集めの成功を祈る乾盃、石浦総長の食前の言葉などがあってから、来会者一同は快よい晩餐を共にした。

来賓中には有野総領事夫妻やノースヨーク市のコントローラー、ピー・グリーン女史があり、ゲスト・スピーカーとしてのグリーン参議は次のように、この企ての有意義さを述べ、成功をねがった。

▽私は曾て仏教の教義を聴き、その複雑にして而も淡白純真さに魅せられた。

▽ユース・センター（仏青会館）ができ上っても、その当初から設備の完全さを急ぐよりも、センターの色色な活動を通して、子供たちのことを初め社会事業に携わって行く事がだいじ。

▽それには、仏教会のことのみに片寄らずに、視野を広くして各種の仕事に携わり、社会全体のために実際的に働らき（ミールス・オン・ウイールなど）だんだんと成果を挙げてゆくことが肝要であると思う。

ニューカナデアン

THE NEW CANADIAN
479 Queen St. W.,
Toronto, Ontario
M5V 2A8
Phone 366-5005
Second class mail registration number 0366

毎週火・金二回発行
購読料金 半年七弗 年十一弗（前払）
カナダ・トロント市
ニューカナデアン

核兵器を乗せて日本に寄港自由
爆弾的証言で日米關係に危機

〔東京〕米国上下両院共同原子力委員会（米軍内小委員会）九月の公聴会に於ける、引退中の米海軍大將の証言が今週、在米の日本人記者たちにキャッチされ、本社に打電、大々的に報道されたことで、日米關係に政治的な災いを起こすのではないかと両国政府筋では憂慮している。

この公聴会で証言したのは、米第七艦隊の旗艦々長であったこともある退役海軍大將ジーン・ラロック氏で、同大將は『米国軍艦は秘密裡に核兵器をつみ、日本内の基地に出入りしている』と証言した。そのさい同大將の証言に外界からは誰にも気付かれなかつたが公聴会の内容全文が先週末ワシントンで公表され、日本人記者団によってキャッチされて打電されたわけ。

日米安全保障條約で、日本の承認なくして核兵器を日本国内に持ち込むことは厳禁されているのに、米軍艦はこっそり核兵器をつみ込んで、米軍基地に入っているというのだからそれに関する記事はセンセイションをまき起こし、フォード大統領の十一月訪日は思わぬ暗雲に包まれて来ており再びアイク大統領と同じく『フォード来日お断りデモ』になるのではと日本政府筋では心配している。

核兵器を日本の米軍基地内に陸揚げしてはいないが、積み込んだまま日本に出入りしているというのである。

米艦の入港拒否
原爆被爆の長崎縣の佐世保が

〔東京時事〕久保長崎縣知事は今週、田中首相を訪ずれ『原爆被爆縣として、ラロック証言問題の決着がつくまで、疑わしい米艦艇の佐世保入港には反對せざるを得ない』と述べ、政府の善處方を要望した。これに對し首相は『政府としても心配している』と述べただけで具体的言明はさけた。このあと久保知事は記者会見し、次のように語った。

①原爆被爆縣として、縣民はラロック証言を深刻に受け止めている。②縣としては、米原潜の佐世保入港には、日米安保のもとで協力してきたが、これには核は搭載していないとの前提があつた。しかし今回、前提がくずれたわけだから問題が明確になるまで入港に反對せざるを得ない。

個人的な見解 對處する

〔ワシントン時事〕米国務省、国防省當局者は議会におけるラロック證言についていっさいの論評をさけている。しかし、米政府當局はラロック氏が国防省関係者としては『反政府的リベラル』という変わり種であるにしても、かつて第七艦隊の旗艦の艦長をつとめた現場経験ゆたかな米軍指導者であつただけに、その發言が一般に信頼されやすいとして苦慮している。

ただ政府筋も、ラロック發言で米政府がなんらかの新國を間接的に表明しようとしたという見方には否定的で、あくまで一民間人の個人的見解という對處の仕方をする方針といわれる。

ト市二大學へ三十万弗寄付

〔トロント〕ドンナー・カナデアン財團はトロント大學及びヨーク大學に東アジア研究コースを共同に設立するため三十万ドルを寄贈した、と今週発表された。両大學には東アジア研究コースがすでに開設されているが、新プログラムはこれらの研究はカナダの外交方針と直接関係する分野が中心となっている。

中国空路開始延期

〔晩市〕今週からスタートするはずだったシービーエア機の中国ルートは、中国側で苦情を申し入れたため晩市・北京間定期便（週一回）は来年一月まで延期となった。

シービーエア側によると中国は晩市・東京・北京ルートの観光旅行料金を、シービーエア機の晩市・東京間料金より安くせよという難題を持ち出している。シービーエアでは『もしこれを認めれば日航はシービーエアより安いレートで東京・北京ルートをオファーし得ることになり、シービーエアは上つたりになる恐れが十分にある』といっている。

石油砂に依存するな
國内需要充たすだけ

〔ロンドン〕米国のサン・オイル会社の子會社でカナダ人が獨占しているサン・オイル会社副社長、ヘニンガー氏は今週、西洋国はアルバータ州のタールサンド石油を唯一の炭化水素の燃料源として依存しないことだと警告した。

同社の子會社がタールサンドは商業的に採油している唯一の会社であるが、米国にほんの少量と日本のエネルギー不足を補なう以外に、タールサンドは国内需要に向けられることになろうといっている。

同副社長は『大量に埋蔵されてはいるものの、地理的條件、採油費などを計算に入れると、タールサンドからの石油はカナダ国内の需要を満たすのに十分だとは決して考えられない』といつている。

マーチン上議 駐英大使に

〔オタワ〕カナダ政府に三十年の大臣歴を持ち上院議員に指名されて今日にいたっている自由党の有力メンバー、ポール・マーチン氏は駐英カナダ大使に任命されることが確實となった。マーチン上議（七一）は一九四五年、キング首相内閣の内務大臣を皮切りに、保健、外務両ポストを經て黨主選に打って出たが、ツルドー首相に敗れた。その直後、マーチン氏は上院議員に指名された。

佐藤榮作氏に榮誉！
ノーベル平和賞二人に
十二月十日にオスロで授與式

【オスロー】一九七四年度ノーベル平和賞は八日、佐藤榮作氏とシーン・マクブライド氏の両氏が受賞することに決定發表された。マクブライド氏（七〇）はアイルランド共和国の外相として一九四八年より一九五一年まで在任、その後国連の特赦関係の仕事につき、国際裁判官委員會の幹事となった。

佐藤榮作氏（七三）は一九六四年から一九七二年の間に四回首相をつとめ、第二次大戦以後政権を擔當してきている自民黨の創始者で總裁をつとめた。両氏は賞金十一万 千ドルを等分することになっており、授與式はオスロー大學で十二月十日に行われる。日本人で平和賞をうけるのは佐藤氏がはじめてである。

オ州大臣に贈物

オ州のグロスマン資源開發相に先週、田中首相から『わざわざお出迎えをいただいて…』と立派な日本製の花瓶が贈られてきた。グロスマン夫人がたいへん氣に入って、自宅のマントルの上に飾ることになつたという。

トンガ王國へ相撲の指導者

▽南太平洋のちっぽけな島国トンガ王国から『スモーシドーシャヲハケンサレタシ』の電報が相撲協会にこのほど舞い込んだ。

▽王様は親日家として知られている巨漢ツポー四世その大きな体からか、將来相撲をトンガの国技にしたいとの意向があるとかで、協会もこころよくオーケー

▽代表に選ばれたのが朝日山親方と弟子の高鉄山、若二瀬。先週末から二週間ほど国賓待遇をうけて指導中とある。

豊作貧乏もうごめん
ミカン減産に不信も

〔東京〕二年續きの大暴落だけは防ぎたい、の一念でことしから始まったミカン摘果促進運動が間もなく終わろうとしている。史上最高四百万トンの豊作が見込まれることとし、全国で二割減産を達成し、暴落前のキロ百円の單價を維持するという計画で、全国のミカン農家はようやく色づき始めた實を落とすのに懸命だ。

摘果が進んでいるミカン山は、捨てられたくすミカンの山に生まれ変わった。『豊作貧乏はもうごめんだ』どのミカン農家もそういう。だが、農民たちの中には『摘果した正直者だけがばかを見るのでは』『計畫どおり價格は安定するのか』という不安をもつ人もいる苦勞して育てた作物を捨てなければならない、という心の痛みもある。

死病を知りたい患者の大多數

〔トロント〕カナダ家族醫師協會オ州支部の年次大会に招かれたモ市のマウント醫師は『モ市での調査によって明らかとなったことは死病につかれたとドクターから宣告をうける方がよいと考える病人が六三%。ところが死病だと告げるべきだと考えるドクターはわずか四%だったと報告した。

○オ州内各地に建てられている教會、學校、アリーナ及びスキーロッジなどの建物三十軒は、その建築方法のため、冬季を通じ濕気がのがれず、崩れ倒れる恐れが十分あると今週當局が警告した。